

## *Living in America Teacher Resource Series* **Lesson Script for Navigating the Community**

*Note: This Lesson Script is for teacher use only. It is not intended for students because it contains the answers to the “Listening for New Information” activities. Instead of the Lesson Scripts, students may use the Pocket Guides for self study of vocabulary and key conversations in both English and Spanish.*

### **Navegando en la Comunidad / Navigating the Community**

#### **Lección A: Negocios y Edificios Públicos / Lesson A: Businesses and Public Buildings**

En la lección A, practicarás palabras y conversaciones para encontrar negocios y edificios públicos en tu comunidad. Aprenderás a preguntar cómo llegar a ellos y dar las gracias.

*\* In Lesson A you will practice words and conversations for finding businesses and public buildings in your community. You will learn to ask people for directions and to thank them.*

#### **Parte 1: Práctica del Vocabulario / Part 1: Vocabulary Practice**

Ahora escucharás palabras en español y luego en inglés. Repite las palabras en inglés.  
*Now you will hear words in Spanish followed by English. Repeat the English words.*  
*(Each English word or phrase is followed by a pause.)*

oficina de correo	post office
hospital	hospital
gasolinera	gas station
Discúlpeme.	Excuse me.
¿Dónde está la oficina de correo?	Where's the post office?
en la calle B	on B street
doble a la derecha	turn right
doble a la izquierda	turn left
Gracias.	Thank you.

**Práctica:** Ahora escucharás las palabras en español, seguidas por una pausa. Durante la pausa, di las palabras en inglés. Luego oírás las palabras en inglés.

*Test Yourself: Now you will hear the words in Spanish, followed by a pause. During the pause, say the English words. You will then hear the English words.*  
*(Each Spanish word or phrase is followed by a pause.)*

oficina de correo	post office
hospital	hospital
gasolinera	gas station
Discúlpeme.	Excuse me.

*\* Material in italics does not appear on the audio file*

iPod Supplements to the *Living in America Teacher Resource Series* prepared by the Adult Learning Resource Center for the Solutions for Out-of-School Youth (SOSY) Migrant Education Consortium Project with resources from the Illinois Migrant Education Program *Fitting into Your Community*, Unit 3: Navigating the Community

¿Dónde está la oficina de correo?  
en la calle B  
doble a la derecha  
doble a la izquierda  
Gracias.

Where's the post office?  
on B street  
turn right  
turn left  
Thank you.

## Parte 2: Práctica de la Conversación / Part 2: Conversation Practice

José quiere saber dónde está la oficina de correo. Él le preguntó a alguien cómo llegar. Escucharás la conversación en español y luego la conversación en inglés.  
*Jose is looking for the post office. He asks someone for directions. You will hear the conversation in Spanish followed by the conversation in English.*

- A. Discúlpeme. ¿Dónde está la oficina de correo?  
B. En la calle B.  
A. ¿En la calle B?  
B. Si, en la calle B. Doble a la izquierda en la calle B.  
A. Gracias.

- A: Excuse me, where's the post office?  
B: It's on B Street.  
A: On B Street?  
B: Yes, on B Street. Turn left at B Street.  
A: Thank you.

Ahora, repite la conversación en inglés.

*Now repeat the conversation in English.*

*(Each line of the conversation is followed by a pause.)*

- A: Excuse me, where's the post office?  
B: It's on B Street.  
A: On B Street?  
B: Yes, on B Street. Turn left at B Street.  
A: Thank you.

Una conversación: Tú eres José. Quieres saber dónde está la oficina de correo. Cuando oigas el timbre, pregunta cómo llegar.

*One-sided Conversation: You are Jose. You want to find the post office. When you hear the bell, ask for directions.*

*(Each line of the conversation is followed by a pause.)*

*\* Material in italics does not appear on the audio file*

iPod Supplements to the *Living in America Teacher Resource Series* prepared by the Adult Learning Resource Center for the Solutions for Out-of-School Youth (SOSY) Migrant Education Consortium Project with resources from the Illinois Migrant Education Program *Fitting into Your Community*, Unit 3: Navigating the Community

(bell)  
 A: (pause)  
 B: It's on B Street.  
 A: (pause)  
 B: Yes, on B Street. Turn left at B Street.  
 A: (pause)

Ahora es tu turno. Imagínate que quieres saber donde está el hospital. Cuando oigas el timbre, pregunta cómo llegar.

*Your Turn. Imagine that you want to find the hospital. When you hear the bell, ask for directions. (Each line of the conversation is followed by a pause.)*

(bell)  
 A: (pause)  
 B: It's on B Street.  
 A: (pause)  
 B: Yes, on B Street. Turn left at B Street.  
 A: (pause)

Escucharás información nueva: Escucha la siguiente conversación. ¿Qué es lo que María quiere encontrar? ¿Dónde queda?

*Listening for New Information: Listen to the following conversation. What does Maria want to find? Where is it?*

A: Excuse me, where's the gas station?  
 B: It's on Main Street.  
 A: On Main Street?  
 B: Yes, on Main Street. Turn left at Main Street.  
 A: Thank you.

*(Each question is followed by a pause before the answer.)*

¿Qué es lo que María quiere encontrar?	la gasolinera / the gas station
¿Dónde queda?	en la calle Main / on Main Street

<i>What does Maria want to find?</i>	<i>the gas station</i>
<i>Where is it?</i>	<i>on Main Street</i>

Parte 3: Actividades de Extensión / Part 3: Extension Activities  
Vocabulario Nuevo / New Vocabulary

Ahora escucharás palabras en español y luego en inglés. Repite las palabras en inglés.  
*Now you will hear words in Spanish followed by English. Repeat the English words.*  
*(Each English word or phrase is followed by a pause.)*

biblioteca	library
estación de policía	police station
iglesia	church
cuadra	block
en la próxima cuadra	in the next block
vaya dos cuadras	go two blocks
vaya tres cuadras	go three blocks
a la derecha	on the right
a la izquierda	on the left

Práctica: Ahora escucharás las palabras en español, seguidas por una pausa. Durante la pausa, di las palabras en inglés. Luego oírás las palabras en inglés.

*Test Yourself: Now you will hear the words in Spanish, followed by a pause. During the pause, say the English words. You will then hear the English words.*  
*(Each Spanish word or phrase is followed by a pause.)*

biblioteca	library
estación de policia	police station
iglesia	church
cuadra	block
en la próxima cuadra	in the next block
vaya dos cuadras	go two blocks
vaya tres cuadras	go three blocks
a la derecha	on the right
a la izquierda	on the left

Conversación Nueva / New Conversation

María quiere saber dónde está la biblioteca. Le preguntó a alguien cómo llegar.  
Escucharás la conversación en español y luego la conversación en inglés.

*Maria is looking for the library. She asks someone for directions. You will hear the conversation in Spanish followed by the conversation in English.*

*\* Material in italics does not appear on the audio file*

iPod Supplements to the *Living in America Teacher Resource Series* prepared by the Adult Learning Resource Center for the Solutions for Out-of-School Youth (SOSY) Migrant Education Consortium Project with resources from the Illinois Migrant Education Program *Fitting into Your Community*, Unit 3: Navigating the Community

- A. Discúlpeme. ¿Dónde está la biblioteca?  
 B. Doble a la derecha en la calle B. Vaya tres cuadras.  
 A. ¿Tres cuadras?  
 B. Si, tres cuadras. La biblioteca está a su derecha.  
 A. Gracias.  
 B. Por nada.

- A: Excuse me, where's the library?  
 B: Turn right at B Street. Go three blocks.  
 A: Three blocks?  
 B: Yes, three blocks. The library is on the right.  
 A: Thank you.  
 B: You're welcome.

Ahora, repite la conversación en inglés.

*Now repeat the conversation in English.*

*(Each line of the conversation is followed by a pause.)*

- A: Excuse me, where's the library?  
 B: Turn right at B Street. Go three blocks.  
 A: Three blocks?  
 B: Yes, three blocks. The library is on the right.  
 A: Thank you.  
 B: You're welcome.

Una conversación: Tú eres María. Quieres saber dónde está la biblioteca. Cuando oigas el timbre, pregunta cómo llegar.

*One-sided Conversation: You are Maria. You want to find the library. When you hear the bell, ask for directions.*

*(Each line of the conversation is followed by a pause.)*

- (bell)  
 A: (pause)  
 B: Turn right at B Street. Go three blocks.  
 A: (pause)  
 B: Yes, three blocks. The library is on the right.  
 A: (pause)  
 B: You're welcome.

*\* Material in italics does not appear on the audio file*

iPod Supplements to the *Living in America Teacher Resource Series* prepared by the Adult Learning Resource Center for the Solutions for Out-of-School Youth (SOSY) Migrant Education Consortium Project with resources from the Illinois Migrant Education Program *Fitting into Your Community*, Unit 3: Navigating the Community

Ahora es tu turno. Imagínate que quieres saber donde está un edificio público en tu comunidad. Escoge tu propio edificio. Cuando oigas el timbre, pregúntale a alguien cómo llegar.

*Your Turn. Imagine that you want to find a building in your community. Choose your own building. When you hear the bell, ask someone for directions.*

*(Each line of the conversation is followed by a pause.)*

- (bell)  
A: (pause)  
B: Turn right at B Street. Go three blocks.  
A: (pause)  
B: Yes, three blocks. It's on the right.  
A: (pause)  
B: You're welcome.

Escucharás información nueva: Escucha la siguiente conversación. ¿Qué es lo que José quiere encontrar? ¿Dónde queda?

*Listening for New Information: Listen to the following conversation. What does Jose want to find? Where is it?*

- A: Excuse me, where's St. Mark's Church?  
B: Turn right on B Street. Go two blocks.  
A: Three blocks?  
B: No, two blocks. The church is on the left.  
A: Thanks.  
B: You're welcome.

*(Each question is followed by a pause before the answer.)*

¿Qué es lo que José quiere encontrar?  
¿Dónde queda?

La iglesia St. Mark / St. Mark's Church  
en la calle B, a la izquierda /  
on B Street, on the left

*What does Jose want to find?  
Where is it?*

*St. Mark's Church  
on B street, on the left*

*\* Material in italics does not appear on the audio file*

iPod Supplements to the *Living in America Teacher Resource Series* prepared by the Adult Learning Resource Center for the Solutions for Out-of-School Youth (SOSY) Migrant Education Consortium Project with resources from the Illinois Migrant Education Program *Fitting into Your Community*, Unit 3: Navigating the Community

Escucharás información nueva: Escucha la siguiente conversación. ¿Qué es lo que María quiere encontrar? ¿Dónde queda?

*Listening for New Information: Listen to the following conversation. Maria is asking for directions. What does Maria want to find? Where is it?*

A: Excuse me, where's the hospital?

B: It's in the next block, on the right.

A: In the next block?

B: Yes, on the right.

A: Thank you.

B: Sure.

*(Each question is followed by a pause before the answer.)*

¿Qué es lo que María quiere encontrar?

el hospital / the hospital

¿Dónde queda?

en la próxima cuadra, a la derecha /

in the next block, on the right

*What does Maria want to find?*

*the hospital*

*Where is it?*

*in the next block, on the right*

*\* Material in italics does not appear on the audio file*

iPod Supplements to the *Living in America Teacher Resource Series* prepared by the Adult Learning Resource Center for the Solutions for Out-of-School Youth (SOSY) Migrant Education Consortium Project with resources from the Illinois Migrant Education Program *Fitting into Your Community*, Unit 3: Navigating the Community

## Navegando en la Comunidad / Navigating the Community

### Lección B: No Fumar / Lesson B: No Smoking

#### Introducción / Introduction

En la lección B, aprenderás acerca de las leyes para los fumadores en los Estados Unidos. Aprenderás a preguntar donde puedes fumar. También aprenderás donde estacionar tu carro.

*In Lesson B you will learn about smoking laws in the United States. You will learn to ask people where you can smoke. You will also learn to ask where you can park your car.*

*The English translation of the following is found in the Living in America Teacher Resource Series, Fitting into Your Community, Unit 3, on page 135.*

Sabemos que el humo de segunda mano causa cáncer del pulmón, enfermedades del corazón, y malestares crónicos de los pulmones como bronquitis y asma. Los niños, especialmente, son vulnerables a bronquitis y asma. La inhalación del humo de segunda mano se calcula que resulta en 38,000 muertes anuales en los Estados Unidos y más de un millón de enfermedades en niños.

En los Estados Unidos hay leyes que protegen a las personas contra riesgos de salud, incluyendo el humo de segunda mano. Muchas de las leyes que regulan el fumar han sido aprobadas y los fumadores están notando que hay menos áreas donde es permitido fumar. Leyes federales y estatales han prohibido fumar en los edificios públicos como son las escuelas, hospitales, aeropuertos, y las terminales de los autobuses. Muchas ciudades también han prohibido fumar en los restaurantes. Fumar no está permitido en aviones, autobuses, o trenes. Algunas leyes exigen que los fumadores mantengan una distancia de 15 a 20 pies de las puertas de los hospitales y otros edificios públicos.

Los adultos recién llegados que no hablan inglés pueden venir de lugares donde las reglas de fumar son diferentes a las de los Estados Unidos, y quizás, no saben las restricciones impuestas a los fumadores en este país. Es de mucha importancia para ellos saber donde es legal o ilegal fumar. Las consecuencias de no cumplir con las leyes de No Fumar varían dentro de las ciudades y también de estado a estado, pero en muchos sitios la multa por violar esas leyes puede resultar muy cara. Entendiendo las reglas y las leyes de no fumar puede ayudar a evitar las consecuencias sociales y legales.

*\* Material in italics does not appear on the audio file*

iPod Supplements to the *Living in America Teacher Resource Series* prepared by the Adult Learning Resource Center for the Solutions for Out-of-School Youth (SOSY) Migrant Education Consortium Project with resources from the Illinois Migrant Education Program *Fitting into Your Community*, Unit 3: Navigating the Community



# Navegando en la Comunidad/ Navigating the Community

## Lección B: No Fumar / Lesson B: No Smoking

### Parte 1: Práctica del Vocabulario / Part 1: Vocabulary Practice

Ahora escucharás palabras en español y luego en inglés. Repite las palabras en inglés.

*Now you will hear words in Spanish followed by English. Repeat the English words.*

*(Each English word or phrase is followed by a pause.)*

no fumar	no smoking
No se puede fumar aquí.	You can't smoke here.
¿Dónde puedo fumar?	Where can I smoke?
afuera	outside
no estacionarse	no parking
No se puede estacionar aquí.	You can't park here.
¿Dónde puedo estacionarme?	Where can I park?
en este lado de la calle	on this side of the street
al otro lado de la calle	on the other side of the street

Práctica: Ahora escucharás las palabras en español, seguidas por una pausa. Durante la pausa, di las palabras en inglés. Luego oírás las palabras en inglés.

*Test Yourself: Now you will hear the words in Spanish, followed by a pause. During the pause, say the English words. You will then hear the English words.*

*(Each Spanish word or phrase is followed by a pause.)*

no fumar	no smoking
No se puede fumar aquí.	You can't smoke here.
¿Dónde puedo fumar?	Where can I smoke?
afuera	outside
no estacionarse	no parking
No se puede estacionar aquí.	You can't park here.
¿Dónde puedo estacionarme?	Where can I park?
en este lado de la calle	on this side of the street
al otro lado de la calle	on the other side of the street

*\* Material in italics does not appear on the audio file*

iPod Supplements to the *Living in America Teacher Resource Series* prepared by the Adult Learning Resource Center for the Solutions for Out-of-School Youth (SOSY) Migrant Education Consortium Project with resources from the Illinois Migrant Education Program *Fitting into Your Community*, Unit 3: Navigating the Community

## Parte 2: Práctica de la Conversación / Part 2: Conversation Practice

José está en un restaurante y empieza a fumar. El mesero le habla. Escucharás la conversación en español y luego la conversación en inglés.

*Jose is in a restaurant and he starts to smoke. The waitress talks to him. You will hear the conversation in Spanish followed by the conversation in English.*

- A. Usted no puede fumar aquí.
- B. Perdón. ¿Dónde puedo fumar?
- A. Usted tiene que ir afuera.
- B. OK.

- A: You can't smoke here.
- B: Oh, sorry. Where can I smoke?
- A: You have to go outside.
- B: OK.

Ahora, repite la conversación en inglés.

*Now repeat the conversation in English.*

*(Each line of the conversation is followed by a pause.)*

- A: You can't smoke here.
- B: Oh, sorry. Where can I smoke?
- A: You have to go outside.
- B: OK.

Una conversación: Eres José. Pregúntale al mesero dónde puedes fumar.

*One-sided Conversation: You are Jose. Ask the waitress where you can smoke.*

*(Each line of the conversation is followed by a pause.)*

- A: You can't smoke here.
- B: (pause)
- A: You have to go outside.
- B: (pause)

*\* Material in italics does not appear on the audio file*

iPod Supplements to the *Living in America Teacher Resource Series* prepared by the Adult Learning Resource Center for the Solutions for Out-of-School Youth (SOSY) Migrant Education Consortium Project with resources from the Illinois Migrant Education Program *Fitting into Your Community*, Unit 3: Navigating the Community

Escucharás nueva información. Escucha la siguiente conversación. ¿Cuál es el problema? ¿Dónde puede él fumar?

*Listening for New Information: Listen to the following conversation. What is the problem? Where can he smoke?*

- A: You can't smoke in the hospital.  
B: Oh, sorry. Where can I smoke?  
A: You have to go outside, away from the door.  
B: OK.

*(Each question is followed by a pause before the answer.)*

¿Cuál es el problema?	Él no puede fumar en el hospital. / He can't smoke in the hospital.
¿Dónde puede él fumar?	afuera, lejos de la puerta / outside, away from the door

*What is the problem?  
Where can he smoke?*

*He can't smoke in the hospital.  
outside, away from the door*

### Parte 3: Actividades de Extensión / Part 3: Extension Activities

#### Conversación Nueva / New Conversation

María estaciona su carro. Un oficial de tráfico le dice que no puede estacionarse donde está. Escucharás la conversación en español y luego la conversación en inglés.

*Maria parks her car. A traffic guard tells her that she can't park there. You will hear the conversation in Spanish followed by the conversation in English.*

- A. No puede estacionarse aquí.  
B. Perdón. ¿Dónde puedo estacionarme?  
A. Puede estacionarse en la calle B.  
B. OK. Gracias.
- A: You can't park here.  
B: Oh, sorry. Where can I park?  
A: You can park on B Street.  
B: OK, thank you.

*\* Material in italics does not appear on the audio file*

iPod Supplements to the *Living in America Teacher Resource Series* prepared by the Adult Learning Resource Center for the Solutions for Out-of-School Youth (SOSY) Migrant Education Consortium Project with resources from the Illinois Migrant Education Program *Fitting into Your Community*, Unit 3: Navigating the Community

Ahora, repite la conversación en inglés.

*Now repeat the conversation in English.*

*(Each line of the conversation is followed by a pause.)*

- A: You can't park here.  
B: Oh, sorry. Where can I park?  
A: You can park on B Street.  
B: OK, thank you.

Una conversación: Tú eres María. Pregúntale al oficial de tráfico dónde puedes estacionarte.

*One-sided conversation: You are Maria. Ask the traffic guard where you can park.*

- A: You can't park here.  
B: (pause)  
A: You can park on B Street.  
B: (pause)

Escucharás información nueva: Escucha la siguiente conversación. María estaciona su carro y un policía le habla. ¿Cuál es el problema? ¿Dónde se puede estacionar María?

*Listening for New Information: Listen to the following conversation. Maria parks her car and a police officer talks to her. What is the problem? Where can Maria park?*

- A: There's no parking in this block.  
B: Oh, I'm sorry, Officer. Where can I park?  
A: You can park in the next block.  
B: The next block?  
A: Yes, the next block.  
B: OK, thank you.

*(Each question is followed by a pause before the answer.)*

¿Cuál es el problema?	No hay estacionamiento en esta cuadra./ There's no parking in this block.
¿Dónde puede estacionarse María?	en la próxima cuadra / in the next block

*What is the problem?  
Where can Maria park?*

*There's no parking in this block.  
in the next block*

*\* Material in italics does not appear on the audio file*

iPod Supplements to the *Living in America Teacher Resource Series* prepared by the Adult Learning Resource Center for the Solutions for Out-of-School Youth (SOSY) Migrant Education Consortium Project with resources from the Illinois Migrant Education Program *Fitting into Your Community*, Unit 3: Navigating the Community

Escucharás información nueva: Escucha la siguiente conversación. José estaciona su carro y un trabajador de la ciudad le habla. ¿Cuál es el problema? ¿Dónde se puede estacionar José?

*Listening for New Information: Listen to the following conversation. Jose parks his car and a city worker talks to him. What is the problem? Where can Jose park?*

- A: There's no parking on this side of the street today. There's construction.  
B: Oh, sorry. Where can I park?  
A: You can park on the other side.  
B: OK, thanks a lot.

*(Each question is followed by a pause before the answer.)*

¿Cuál es el problema? José no puede estacionar hoy su carro en este lado de la calle porque hay construcción. / Jose can't park on this side of the street today because there's construction.

¿Dónde se puede estacionar José? al otro lado de la calle / on the other side of the street

*What is the problem? Jose can't park on this side of the street today because there's construction.*

*Where can Jose park? on the other side of the street*

*\* Material in italics does not appear on the audio file*

iPod Supplements to the *Living in America Teacher Resource Series* prepared by the Adult Learning Resource Center for the Solutions for Out-of-School Youth (SOSY) Migrant Education Consortium Project with resources from the Illinois Migrant Education Program *Fitting into Your Community*, Unit 3: Navigating the Community